

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Facility-Management  
Inbetriebnahmemanagement für Gebäude  
Methoden und Vorgehensweisen für  
gebäudetechnische Anlagen  
Facility management  
Managing of building commissioning  
Methods and procedures for  
building-services installations

VDI 6039

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this guideline shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.



Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung . . . . .	2	Preliminary note . . . . .	2
Einleitung . . . . .	2	Introduction . . . . .	2
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>3</b>	<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>2 Normative Verweise . . . . .</b>	<b>4</b>	<b>2 Normative references . . . . .</b>	<b>4</b>
<b>3 Begriffe . . . . .</b>	<b>4</b>	<b>3 Terms and definitions . . . . .</b>	<b>4</b>
<b>4 Abkürzungen . . . . .</b>	<b>8</b>	<b>4 Abbreviations . . . . .</b>	<b>8</b>
<b>5 Grundlagen des Verfahrens . . . . .</b>	<b>11</b>	<b>5 Basis of the method . . . . .</b>	<b>11</b>
5.1 Vorteile eines Inbetriebnahme- managements (IBM) . . . . .	11	5.1 Benefits gained from commissioning management . . . . .	11
5.2 Befugnisse und Vollmachten des Inbetriebnahmemanagers . . . . .	13	5.2 Powers and authorities of the commissioning manager . . . . .	13
5.3 Bedeutung von Abnahme und Übernahme im Inbetriebnahmemanagement. . . . .	14	5.3 Significance of acceptance and takeover in commissioning management. . . . .	14
5.4 Inbetriebnahmemanagement im Lebenszyklus eines Gebäudes . . . . .	15	5.4 Commissioning management in the life cycle of a building . . . . .	15
5.5 Inhalte und Leistungen des Inbetriebnahmemanagements . . . . .	17	5.5 Scopes and services of commissioning management . . . . .	17
<b>6 Methoden im Inbetriebnahmemanagement . .</b>	<b>19</b>	<b>6 Methods in commissioning management . .</b>	<b>19</b>
6.1 Grundlagenermittlung. . . . .	19	6.1 Basic evaluation . . . . .	19
6.2 Planung des Inbetriebnahme- managements . . . . .	22	6.2 Planning of the commissioning management . . . . .	22
6.3 Durchführung des Inbetriebnahmemanagements . . . . .	23	6.3 Performance of commissioning management . . . . .	23
6.4 Abschluss des Inbetriebnahmemanagements . . . . .	24	6.4 Completion of commissioning management . . . . .	24
<b>7 Gewerkeweise Inbetriebnahmen und   Abnahmen. . . . .</b>	<b>26</b>	<b>7 Trade-specific commissionings and   acceptances . . . . .</b>	<b>26</b>

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)  
Fachbereich Facility-Management

VDI-Handbuch Facility-Management  
VDI-Handbuch Aufzugstechnik  
VDI-Handbuch Elektrotechnik und Gebäudeautomation  
VDI-Handbuch Raumlufttechnik  
VDI-Handbuch Wärme-/Heiztechnik

Frühere Ausgabe: 01\_10 Entwurf, deutsch  
Former edition: 01/10 Draft, in German only

Zu beziehen durch / Available at Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin – Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved © Verein Deutscher Ingenieure e.V., Düsseldorf 2011

Vervielfältigung – auch für innerbetriebliche Zwecke – nicht gestattet / Reproduction – even for internal use – not permitted

	Seite		Page
<b>8 Übergreifende Funktionen</b> . . . . .	27	<b>8 Comprehensive functions</b> . . . . .	27
8.1 Funktionen und Wechselwirkungen . . . . .	27	8.1 Functions and interactions . . . . .	27
8.2 Prüfung der übergreifenden Funktionen und Schnittstellen. . . . .	28	8.2 Checking of comprehensive functions and interfaces. . . . .	28
<b>Anhang A</b> Checkliste Dokumentation . . . . .	30	<b>Annex A</b> Documentation check list . . . . .	31
<b>Anhang B</b> Beispielhaftes Protokoll der fachgewerkeübergreifenden Abnahmen. . . . .	32	<b>Annex B</b> Example of a report of trade-spanning acceptances . . . . .	32
<b>Anhang C</b> Beispiele für ein Abnahmeprotokoll für RLT-Anlagen . . . . .	33	<b>Annex C</b> Examples of an acceptance report for air-conditioning installations . . . . .	34
<b>Anhang D</b> Hinweise zur Umsetzung der Richtlinie 2006/42/EG . . . . .	43	<b>Annex D</b> Guidance on the implementation of the Directive 2006/42/EC . . . . .	43
Schrifttum . . . . .	44	Bibliography . . . . .	44